

Sistemas de suelo
Sistemi a pavimento

 **RDZ**
You Feel, We Care

EASY STEEL

Colector de distribución para instalación de suelo radiante
Collettore di distribuzione per impianti a pavimento



MANUAL TÉCNICO / INSTALACIÓN
MANUALE TECNICO / INSTALLAZIONE



ADVERTENCIAS PARA LA SEGURIDAD - AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

Leer con atención este libro antes de la instalación y/o del uso del aparato y conservarlo en un lugar accesible.

El departamento técnico del Constructor está disponible en los números indicados al final del presente libro para consultas o demandas técnicas particulares.

ATENCIÓN

La instalación y el mantenimiento van realizado sólo por personal cualificado.

Las instalaciones hidráulicas, eléctricas y los locales de instalación de los aparatos deben responder a las normas de seguridad, prevención de accidentes y antincendio en vigor en el País de uso.

Leggere con attenzione questo libretto prima dell'installazione e/o dell'uso dell'apparecchiatura e conservarlo in un luogo accessibile.

L'ufficio tecnico del Costruttore si rende disponibile ai numeri indicati sul retro del presente libretto per consulenze o richieste tecniche particolari.

ATTENZIONE

L'installazione e la manutenzione vanno eseguiti solo da personale qualificato.

Gli impianti idraulici, elettrici ed i locali di installazione delle apparecchiature devono rispondere alle norme di sicurezza, antinfortunistiche e antincendio in vigore nel Paese di utilizzo.



ADVERTENCIAS GENERALES - AVVERTENZE GENERALI

- Si después de haber desembalado el aparato se detecta alguna anomalía no utilizar el aparato y devolverlo a un Centro de Asistencia autorizado del Constructor.
- Al final de la instalación eliminar los embalajes según lo previsto por las normativas en vigor en el País de uso.
- Exigir sólo recambios originales: la falta de observación de esta norma hará decaer la garantía.
- El Constructor declina su responsabilidad en los casos siguientes:
 - No vengán respetadas las advertencias y las normas de seguridad arriba indicadas, o reflejadas en los países de instalación.
 - La falta de las indicaciones señaladas en el presente manual.
 - Daños a personas, animales o cosas, derivadas por un error de instalación y/o uso impropio de productos instalados.
 - Inesactitud o errores de impresión y transcripción contenidos en el presente manual.
- El Constructor, a la vez, se reserva el derecho de cesar la producción en cualquier momento y aportar todas las modificaciones que encuentre útiles o necesarias sin obligación de previo aviso.
- Se dopo aver disimballato l'apparecchiatura si nota una qualsiasi anomalia non utilizzare l'apparecchiatura e rivolgersi ad un Centro di Assistenza autorizzato dal Costruttore.
- Alla fine dell'installazione smaltire gli imballi secondo quanto previsto dalle normative in vigore nel Paese di utilizzo.
- Esigere solo ricambi originali: la mancata osservazione di questa norma fa decadere la garanzia.
- Il Costruttore declina ogni responsabilità nei casi seguenti:
 - Non vengano rispettate le avvertenze e le norme di sicurezza sopra indicate, comprese quelle vigenti nei paesi di installazione.
 - Mancata osservanza delle indicazioni segnalate nel presente manuale.
 - Danni a persone, animali o cose, derivanti da una errata installazione e/o uso improprio di prodotti e attrezzature.
 - Inesattezze o errori di stampa e trascrizione contenuti nel presente manuale.
- Il Costruttore, inoltre, si riserva il diritto di cessare la produzione in qualsiasi momento e di apportare tutte le modifiche che riterrà utili o necessarie senza obbligo di preavviso.



RECICLADO - SMALTIMENTO



En base a lo previsto por las siguientes directivas europeas 2011/65/EU, 2012/19/EU, 2003/108/CE, relativas a la reducción del uso de sustancias peligrosas en los aparatos eléctricos y electrónicos, y la eliminación de residuos.

El símbolo del container tachado indicado sobre el aparato indica que el producto al final de su vida útil debe ser reciclado separadamente del resto de residuos.

El usuario deberá, por lo tanto, entregar el aparato al final de su vida a los centros idóneos de recogida diferenciada de los residuos electrónicos y electrotécnicos, o devolverlo al revendedor al momento de adquirir un nuevo aparato de tipo equivalente, en razón de uno a uno.

La adecuada recogida diferenciada para la eliminación del aparato preparado para el reciclaje y el tratamiento ambiental compatible, contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el ambiente y sobre la salud y favorece el reciclado de los materiales de los que se compone el aparato.

Un mal reciclado del producto por parte del usuario conlleva la aplicación de sanciones previstas por la normativa vigente en materia.



In base a quanto previsto dalle seguenti direttive europee 2011/65/UE, 2012/19/UE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti.

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.

L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientale compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalla vigente normativa in materia.



	Descripción	Descrizione	Pag.
	Advertencias para la seguridad	Avvertenze per la sicurezza	3
	Advertencias generales	Avvertenze generali	3
	Reciclado	Smaltimento	4
	Operaciones Preliminares	Operazioni preliminari	5
1	Descripción	Descrizione	6
2	Dimensiones Colectores	Ingombro collettori	6
2.1	<i>Dimensiones con columna de lado</i>	Ingombro con colonne dal lato	6
2.2	<i>Dimensiones con columna de abajo</i>	Ingombro con colonne dal basso	6
3	Contenido Embalaje	Contenuto imballo	7
4	Instalación	Installazione	8
4.1	<i>Tápon de cierre</i>	Tappi di chiusura	10
5	Pre-Llenado Con Aire	Pre-collaudò ad aria	11
6	Lectura Y Modificación Caudal	Lettura e modifica portata	13
7	Sustitución Racores	Sostituzione raccordi	14
8	Instalación de cabezales termoeléctricos	Installazione Testine termoelettriche	14
9	Datos Técnicos	Dati tecnici	15



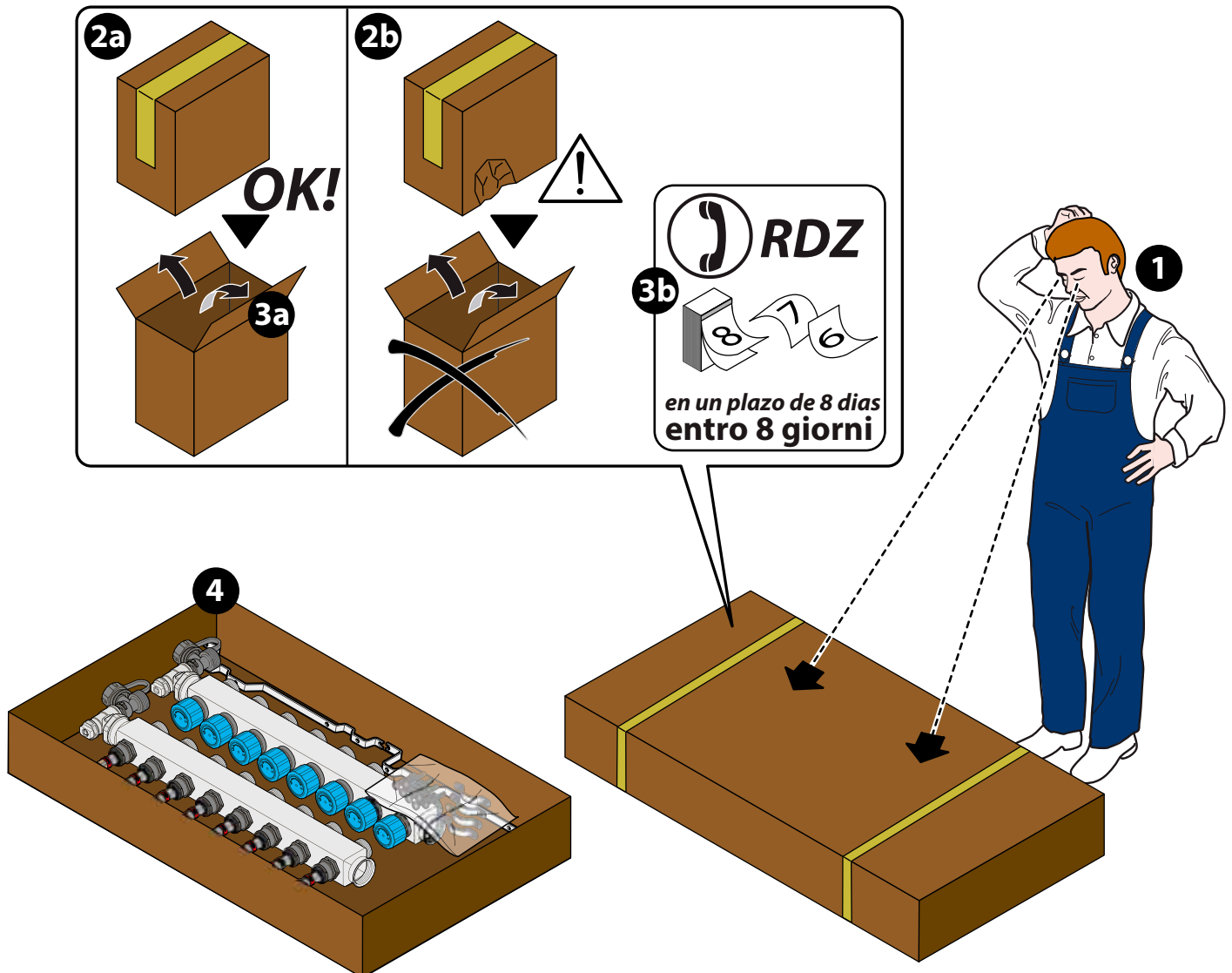
OPERACIONES PRELIMINARES - OPERAZIONI PRELIMINARI

INSPECCIÓN, TRANSPORTE Y DESEMBALAJE

Al momento de recibir el producto, compruebe de inmediato que el paquete no esté dañado. Al ser despachado de la fábrica, se encontraba en perfecto estado. Cualquier daño deberá ser inmediatamente informado al transportista y registrado en el Albarán de entrega antes de firmar este documento. El cliente debe informar al fabricante en un plazo de 8 días el tipo y nivel de los daños encontrados y realizar un informe por escrito.

ISPEZIONE, TRASPORTO E DISIMBALLO

All'atto del ricevimento verificare immediatamente l'integrità dell'imballo: il prodotto ha lasciato la fabbrica in perfetto stato, eventuali danni dovranno essere immediatamente contestati al trasportatore ed annotati sul Foglio di Consegna prima di controfirmarlo. Il Cliente, entro 8 giorni, deve avvisare il Costruttore sull'entità e la tipologia dei danni rilevati compilando un rapporto scritto.



Debe desembalar con sumo cuidado el producto para así evitar dañarlo.

Los materiales del embalaje son de distintos tipos: madera, cartón, nailon, etc.

Guarde estos materiales por separado y envíelos para su eliminación o reciclaje a las empresas autorizadas a tales fines para de esta manera reducir su impacto ambiental.



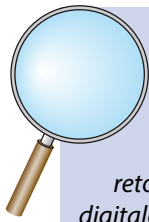
L'imballo del prodotto deve essere rimosso con cura evitando di arrecare possibili danni al prodotto.

I materiali che costituiscono l'imballo sono di natura diversa: legno, cartone, nylon, ecc.

Conservarli separatamente e consegnarli per lo smaltimento o l'eventuale riciclaggio, alle aziende preposte allo scopo e ridurre così l'impatto ambientale.



1 DESCRIPCIÓN - DESCRIZIONE



Colector premontado Ø 1" y fabricado en acero inoxidable AISI 304 para la distribución de las tuberías en los locales. Dotado de válvulas de corte (adaptables para cabezales electro-térmicos) en el módulo de retorno, reguladores de caudal de 0 a 5 l/m, termómetros digitales con pantalla de cristal líquido en ida y retorno, grupo de purgado y vaciado de la instalación con válvula de esfera, tapón y junta de goma, soportes con gomas anti-vibración para colocación en armario o fijación en pared. Disponible en versión con salidas eurocono donde instalar los adaptadores eurocono 3/4".

Collettore in acciaio inox AISI 304 preassemblato Ø 1" per la distribuzione dei tubi nei locali. Completo di valvole di intercettazione termostattizzabili sul ritorno, regolatori di portata con scala da 0 a 5 l/m, termometri digitali a cristalli liquidi su mandata e ritorno impianto, gruppi di sfiato e carico/scarico impianto con portagomma e tappi, staffe per fissaggio a muro o inserimento in armadietto. Disponibile nella versione con uscita eurocono da abbinare agli adattatori per tubo eurocono 3/4".

2 DIMENSIONES COLECTORES - INGOMBRO COLLETTORI

Dimensiones colectores y selección del armario "EASY" para alojamiento colectores "EASY STEEL".

Ingombro collettori e scelta dell'armadietto "EASY" per alloggiamento collettori "EASY STEEL".

2.1 DIMENSIONES CON COLUMNA EN EL LATERAL - INGOMBRO CON COLONNE DAL LATO

Número de circuitos Numero di uscite		3+3	4+4	5+5	6+6	7+7	8+8	9+9	10+10	11+11	12+12	13+13	14+14	15+15
Sólo colector Easy Steel Solo collettore Easy Steel	cm	23,5	28,5	34,5	40	45	50	55	60	66,5	71,5	76,5	81,5	86,5
Colector + Válvula de esfera Collettore + Valvola a sfera	cm	33,5	38,5	44,5	50	55	60	65	70	76,5	81,5	86,5	91,5	96,5
Colector + Válvula de zona Collettore + Valvola di zona	cm	37	42	48	53,5	58,5	63,5	68,5	73,5	80	85	90	95	100
Colector + Válvula de esfera + Válvula de zona Collettore + Valvola a sfera + Valvola di zona	cm	41,5	46,5	52,5	58	63	68	73	78	84,5	89,5	94,5	99,5	104,5
Armario Armadietto	EASY	50			75			100			120			

2.2 DIMENSIONES CON COLUMNA DE ABAJO - INGOMBRO CON COLONNE DAL BASSO

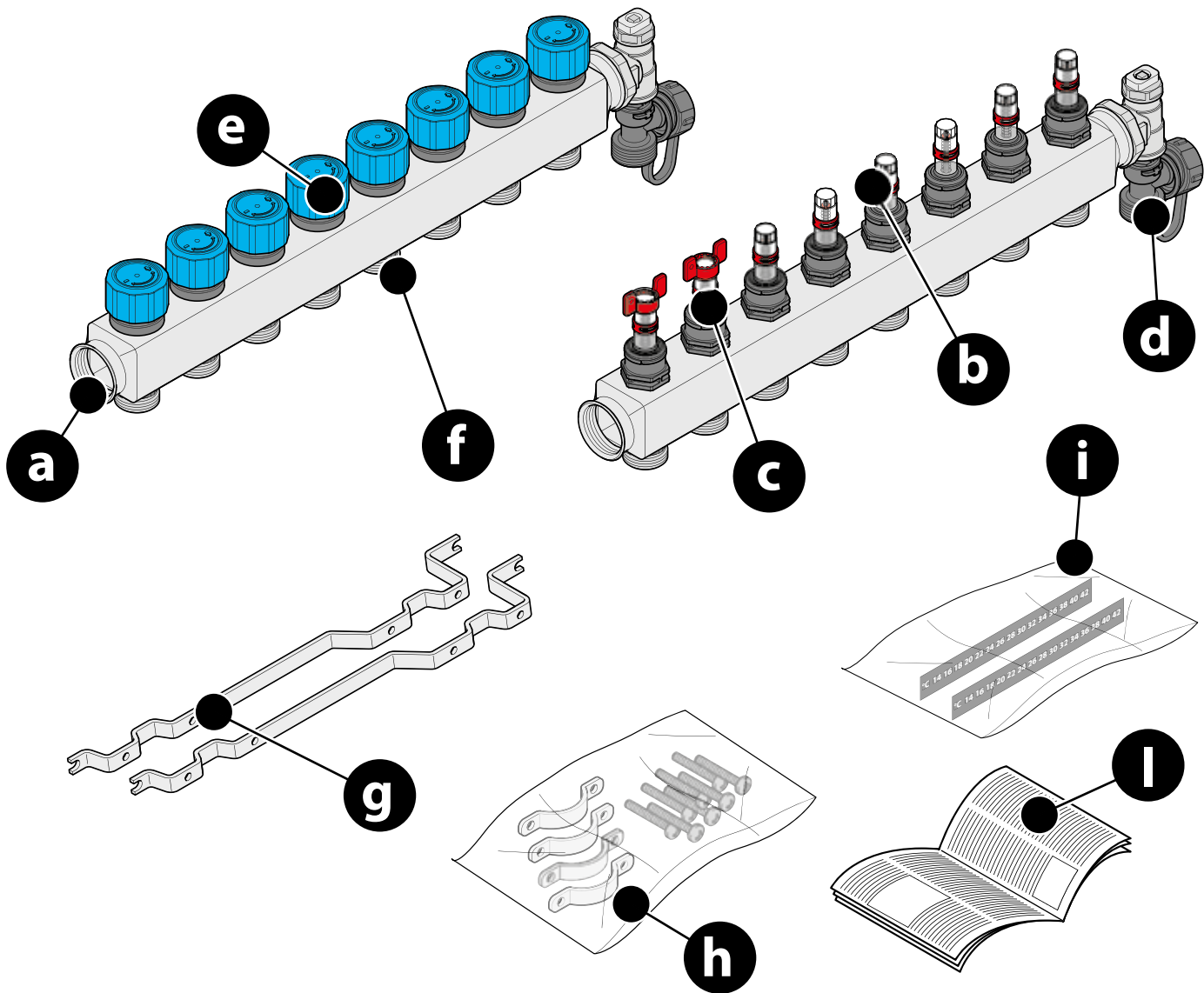
Número de circuitos Numero di uscite		3+3	4+4	5+5	6+6	7+7	8+8	9+9	10+10	11+11	12+12	13+13	14+14	15+15
Sólo colector Easy Steel Solo Collettore	cm	23,5	28,5	34,5	40	45	50	55	60	66,5	71,5	76,5	81,5	86,5
Colector + Válvula de esfera Collettore + Valvola a sfera	cm	33,5	38,5	44,5	50	55	60	65	70	76,5	81,5	86,5	91,5	96,5
Colector + Válvula de zona Collettore + Valvola di zona	cm	37	42	48	53,5	58,5	63,5	68,5	73,5	80	85	90	95	100
Colector + Válvula de esfera + Válvula de zona Collettore + Valvola a sfera + Valvola di zona	cm	41,5	46,5	52,5	58	63	68	73	78	84,5	89,5	94,5	99,5	104,5
Armario Armadietto	EASY	50			75			100			120			



3 CONTENIDO EMBALAJE - CONTENUTO IMBALLO

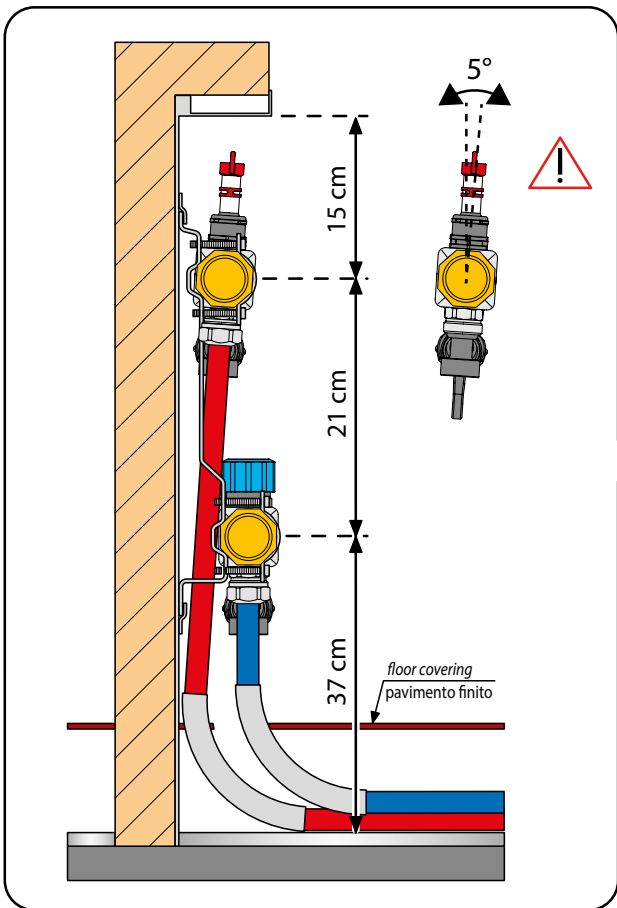
La confección comprende - La confezione comprende

Rif.	Descripción	Descrizione
a	Connexion a la caldera/bomba de circulacion 1" H	Collegamento a Circolatore/Caldaia filettato 1" F
b	Medidores de cudad en el colector de ida, caudal maximo 5 l/min;	Flussimetri sul collettore di mandata, con portata massima 5 l/min;
c	Llave de regulacion para medidores de caudal	Chiave di regolazione flussimetro
d	System fill/drain tap and manual venting	Rubinetto di carico e scarico impianto e sfiato manuale
e	Válvulas de corte adaptables para cabezales electro-térmicos	Valvole di intercettazione termostattabili sul collettore di ritorno
f	Connexion tubo/colector M 3/4" para racores Eurocono (Racores no incluidos)	Attacchi M 3/4" per Raccordo Eurocono collegamento tubo/collettore (Raccordi non forniti)
g	Nº 2 Soportes de fijación	Nº 2 Staffe di fissaggio
h	Nº 1 Confección completa de tornillos para fijación colector al soporte	Nº 1 Confezione con collari e viti per fissaggio collettore alle staffe
i	Nº 1 Confección con 2 termómetros LCD de tira 10-50 ºC	Nº 1 Confezione con 2 termometri LCD a striscia 10-50 ºC
l	Nº 1 Manual instrucciones	Nº 1 Manuale istruzioni





4 INSTALACIÓN - INSTALLAZIONE



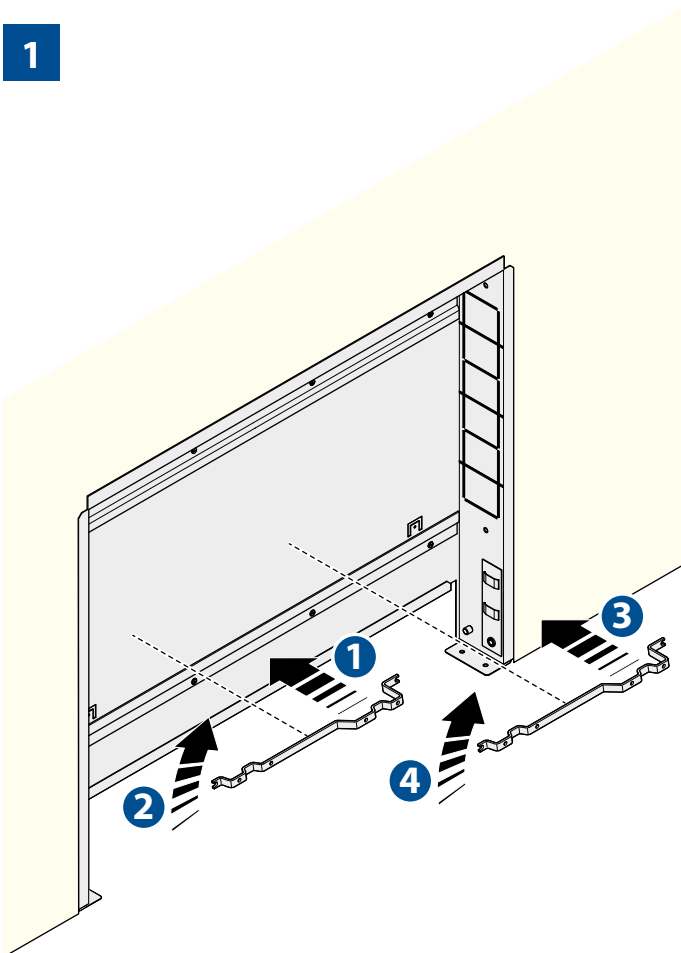
⚠ ATENCIÓN SÓLO N EL CASO DE POSICIONAMIENTO Y FIJACIÓN DEL COLECTOR DE IMPULSION EN LA PARTE SUPERIOR (como se muestra en la figura), se recomienda una rotación del mismo de unos 5° hacia el interior para facilitar la instalación de los cabezales electrotérmicos en el colector de retorno.

La instalación y el mantenimiento deben ser realizados únicamente por personal calificado.

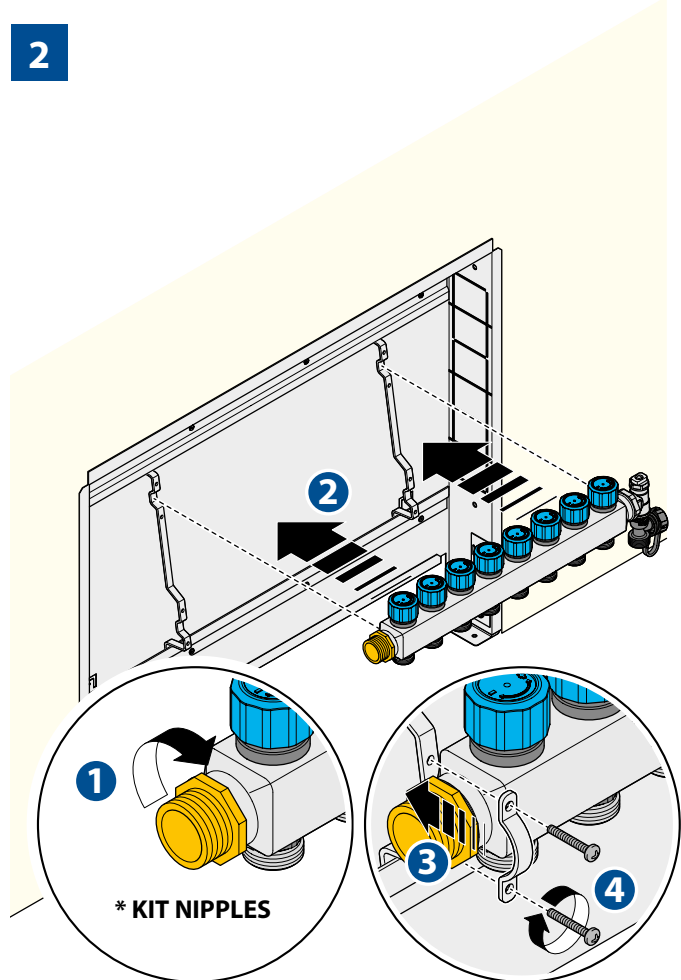
⚠ ATENZIONE SOLO NEL CASO DI POSICIONAMENTO E FISSAGGIO DEL COLLETTORE DI MANDATA IN ALTO (come da figura) è consigliata una rotazione dello stesso di circa 5° verso l'interno per favorire l'installazione di eventuali testine elettrotermiche sul collettore di ritorno.

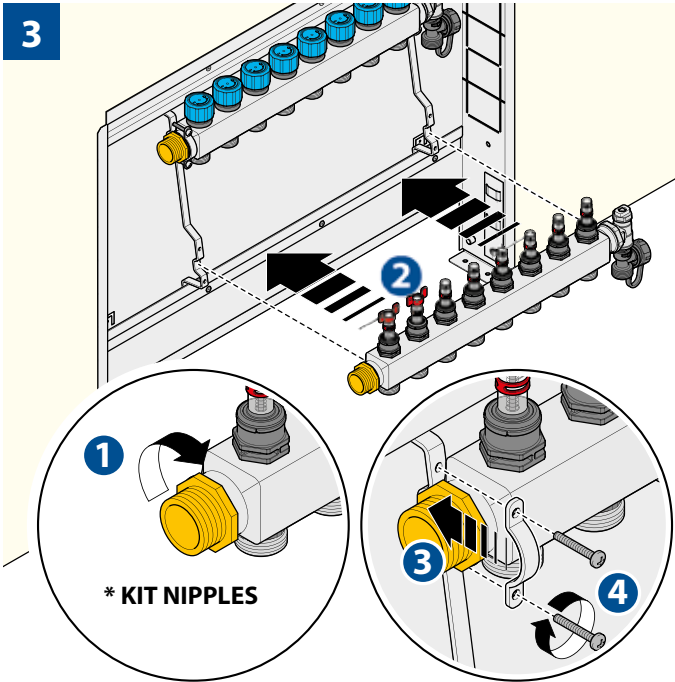
L'installazione e la manutenzione vanno eseguiti solo da personale qualificato

1



2





1

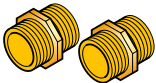
2

3

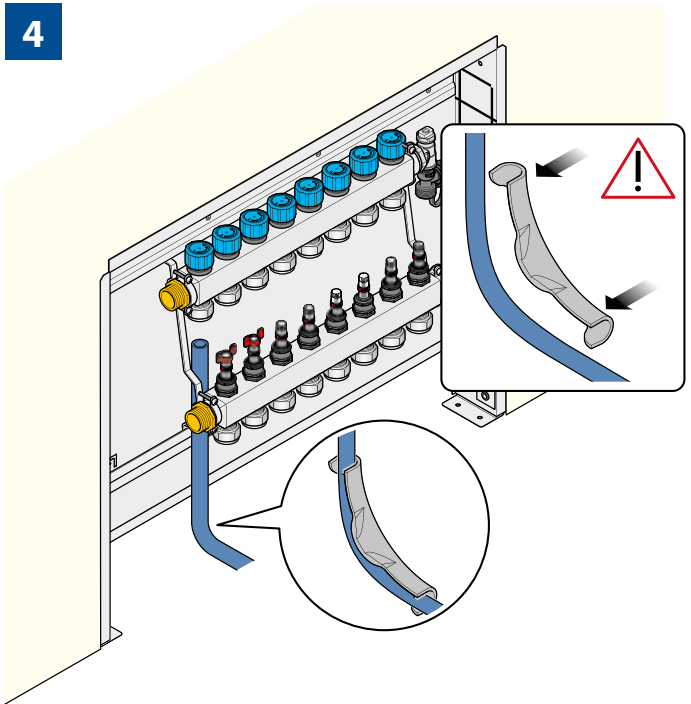
4

* KIT NIPPLES

* KIT NIPPLES



Kit Nipples 1" - Easy Steel cod. 1185015

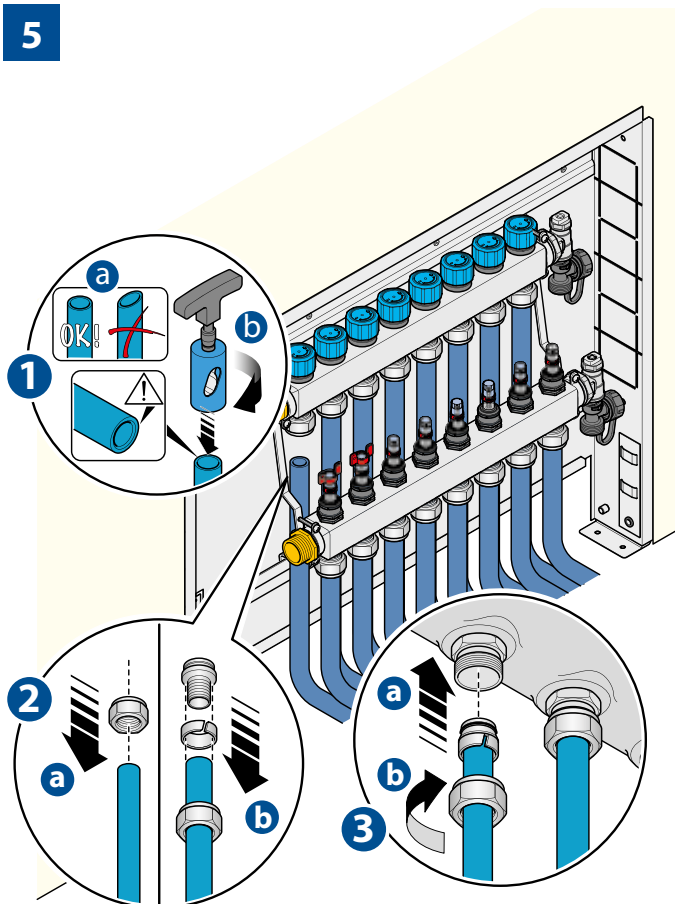


ATENCIÓN

Es muy recomendable utilizar las curvas de apoyo para mantener los tubos en la posición correcta.

ATTENZIONE

E' altamente consigliato l'utilizzo delle curve di sostegno per mantenere le tubazioni nella posizione corretta.



1

2

3

a

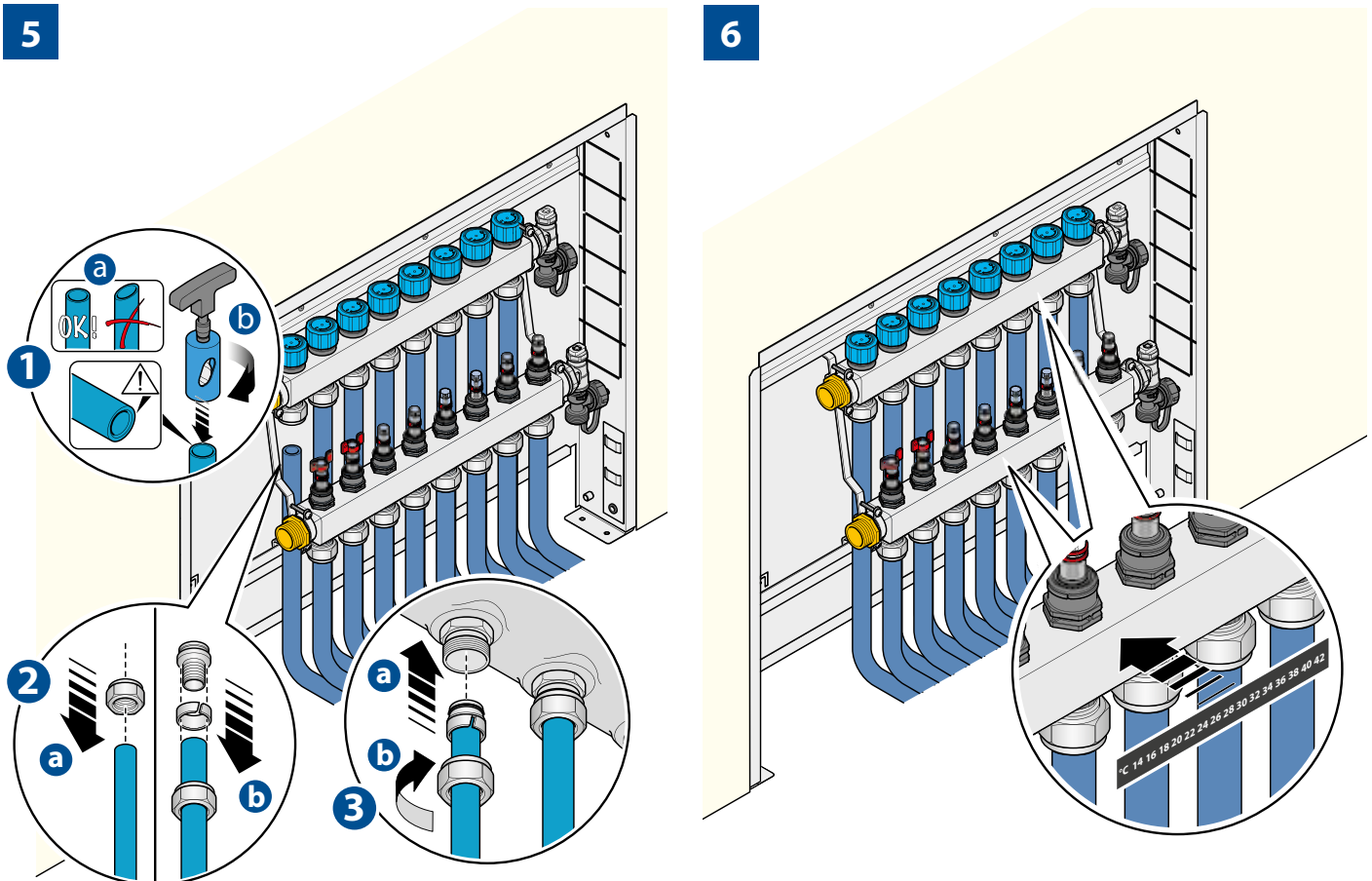
b

a

b

a

b



6

°C 14 16 18 20 22 24 26 28 30 32 34 36 38 40 42



4.1 TAPON DE CIERRE - TAPPI DI CHIUSURA



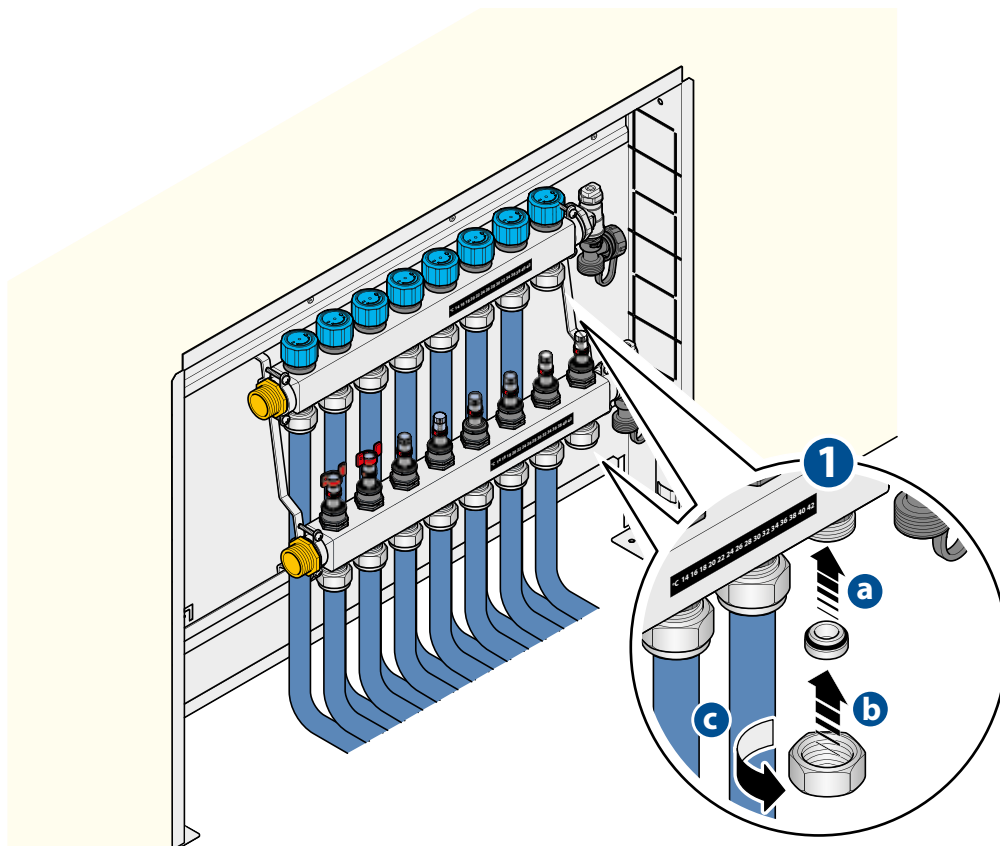
ATENCIÓN

*Todos los salidas no utilizados deben estar tapados.
Las tapas no se suministran de serie.*



ATTENZIONE

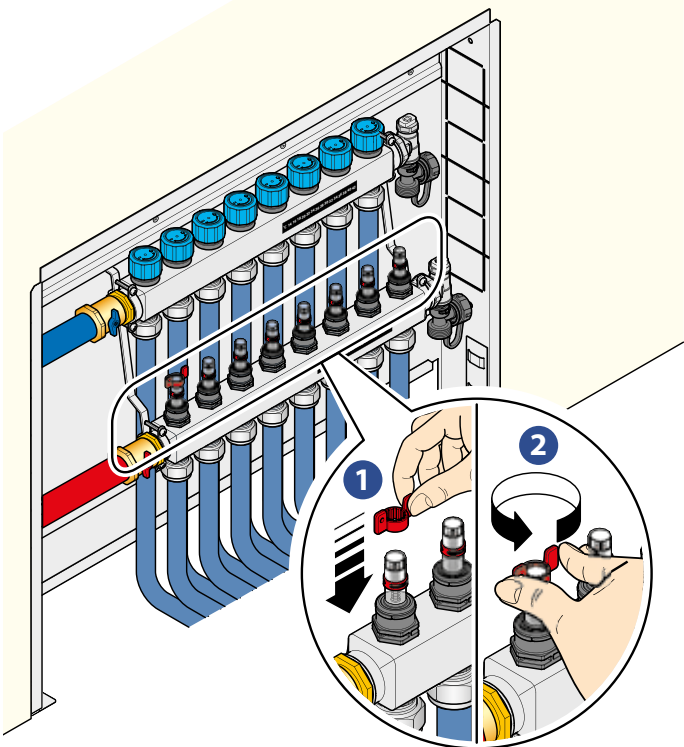
*Tutte le uscite non utilizzate devono essere tappate.
I tappi non sono in dotazione di serie.*



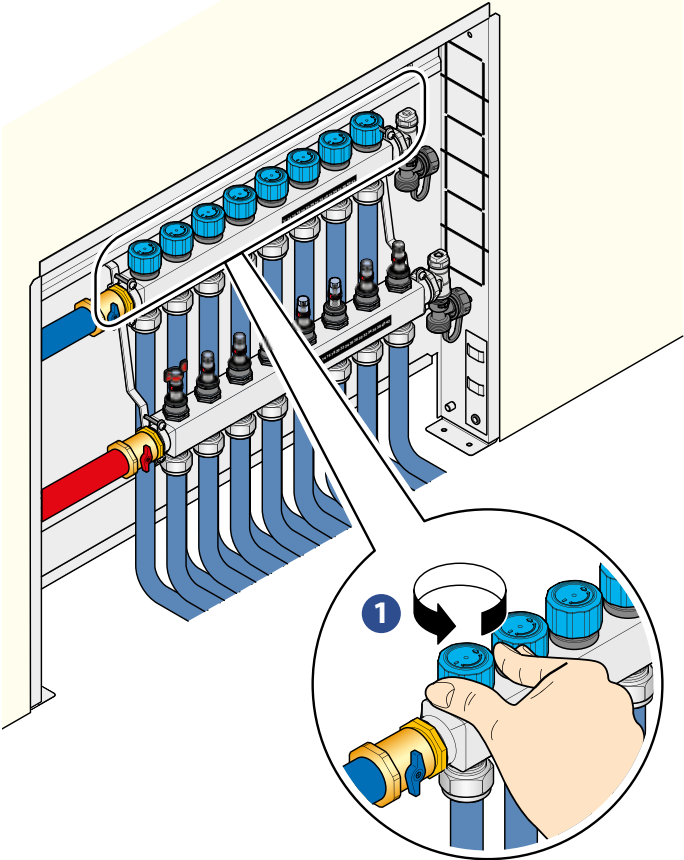


5 PRE-LLENADO CON AIRE - PRE-COLLAUDO AD ARIA

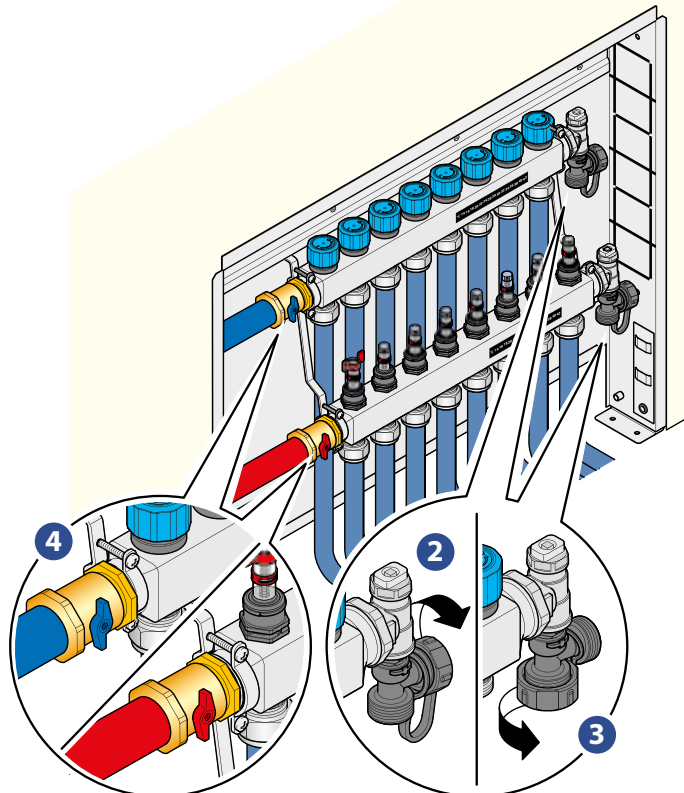
1



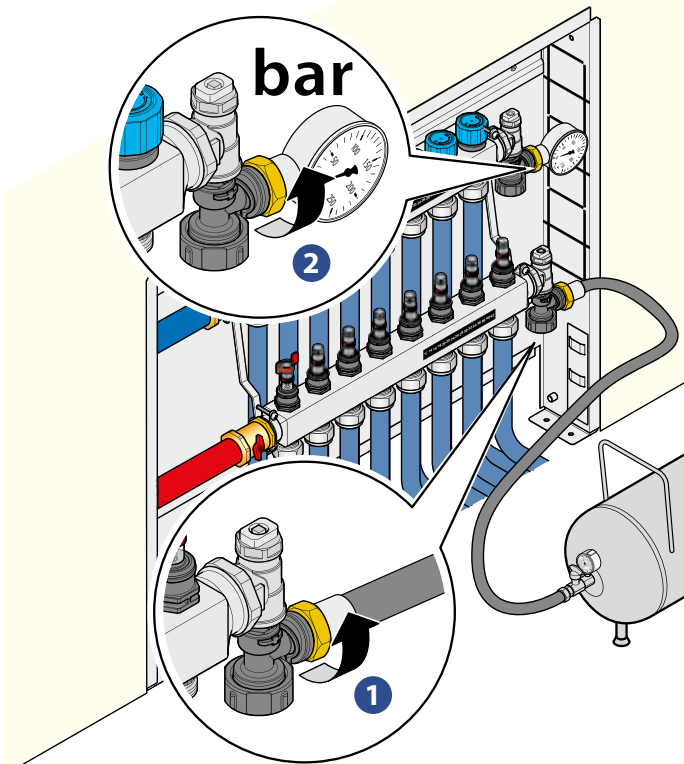
2



3

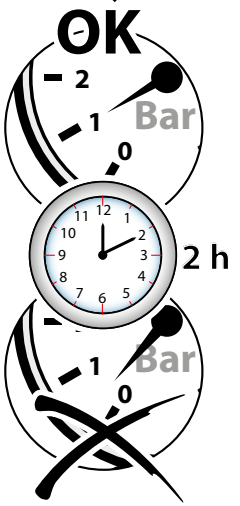
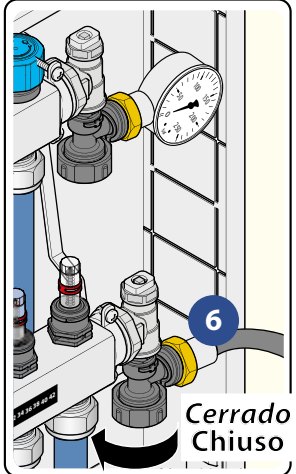
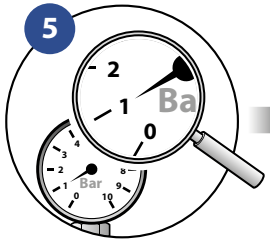
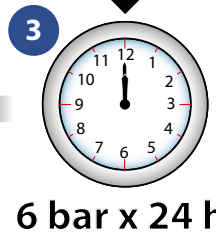
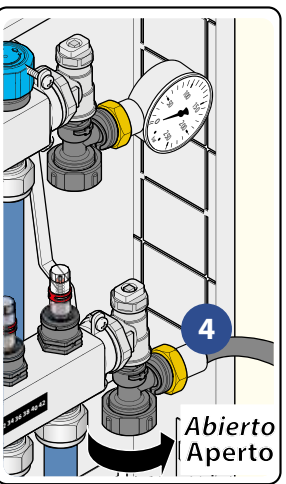
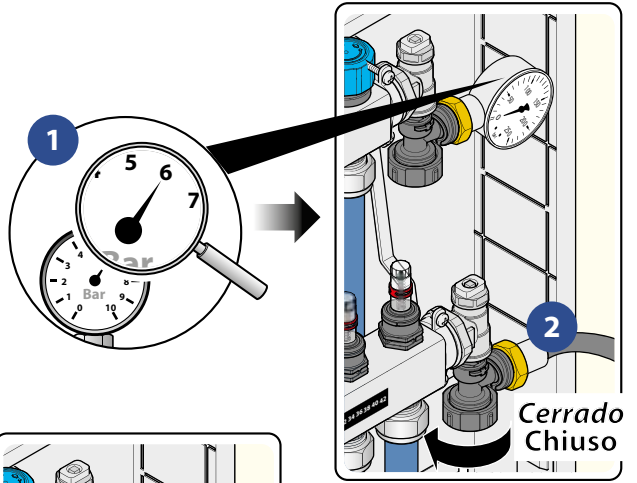


4

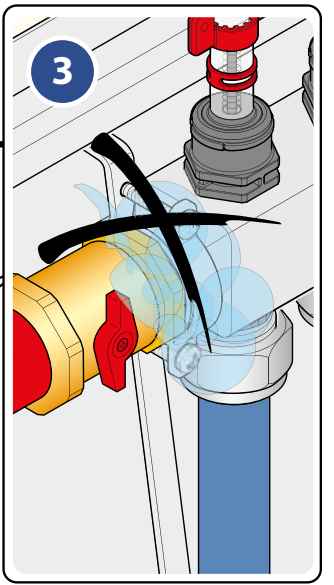
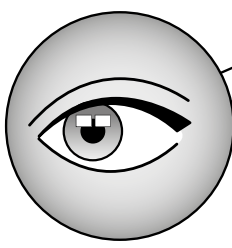
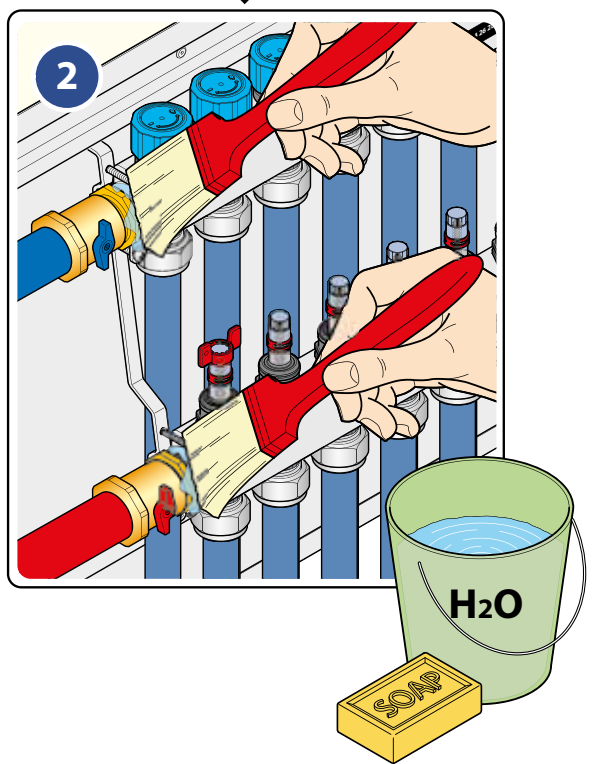
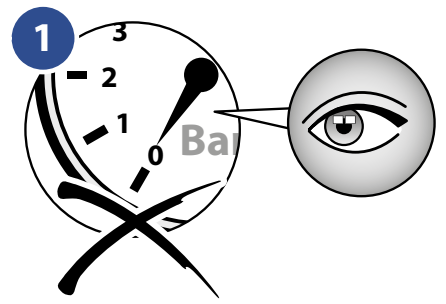




5



6



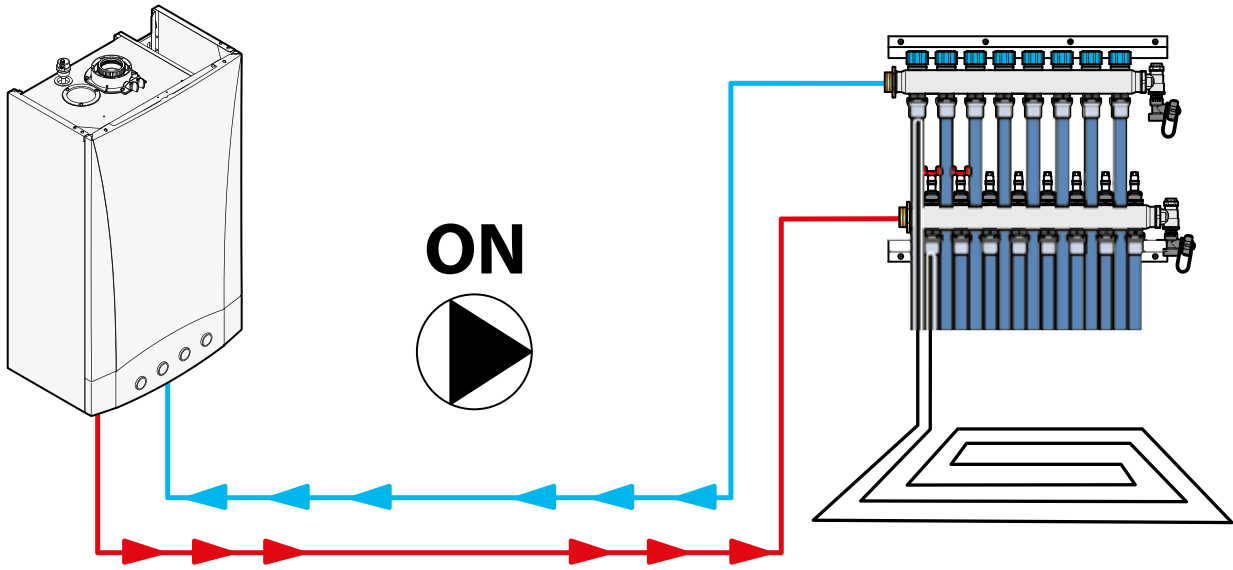


6 LECTURA Y MODIFICACIÓN CAUDAL - LETTURA E MODIFICA PORTATA

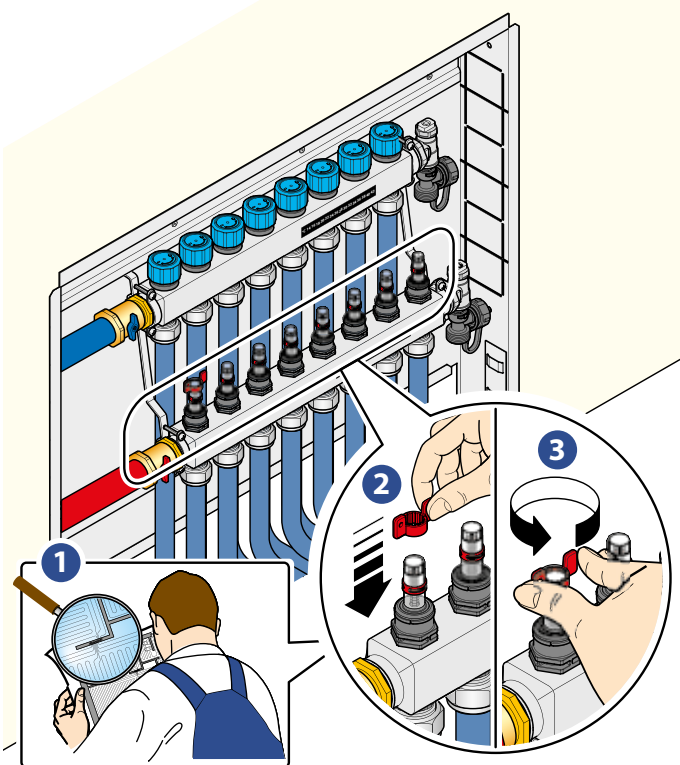
El ajuste del caudal debe realizarse con el sistema en funcionamiento y los colectores alimentados correctamente.

La regolazione della portata va fatta con impianto funzionante e collettori alimentati correttamente.

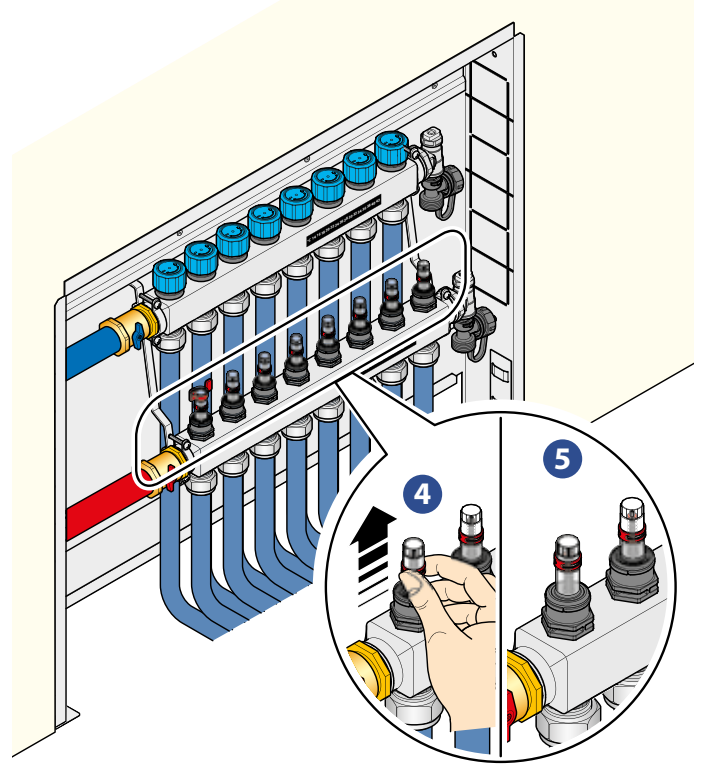
1



2



3



PRECAUCIÓN:

El caudalímetro se suministra con una llave de ajuste de caudal. Para la correcta visualización y regulación del sistema, girar la llave de regulación en sentido antihorario, hasta el punto de máxima apertura, correspondiente al indicador en la posición 5 l/min. Para cerrar el medidor de flujo, gire la llave en el sentido horario hasta que el indicador esté en la posición 0 l/min. Utilice únicamente las llaves suministradas para ajustar el caudal del caudalímetro, no utilice otras llaves para evitar posibles roturas.

ATTENZIONE:

Il flussimetro viene fornito con chiavetta di regolazione della portata. Per la corretta visualizzazione e messa a punto dell'impianto, ruotare la chiavetta di regolazione in senso antiorario, fino al punto di massima apertura, corrispondente all'indicatore in posizione di 5 l/min. Per chiudere il flussimetro ruotare la chiavetta in senso orario, finché l'indicatore è in posizione di 0 l/min. Si prega di utilizzare solo ed esclusivamente le chiavette in dotazione per la regolazione della portata del flussimetro, non utilizzare altre chiavi onde evitare possibili rotture.

Escala del caudalímetro

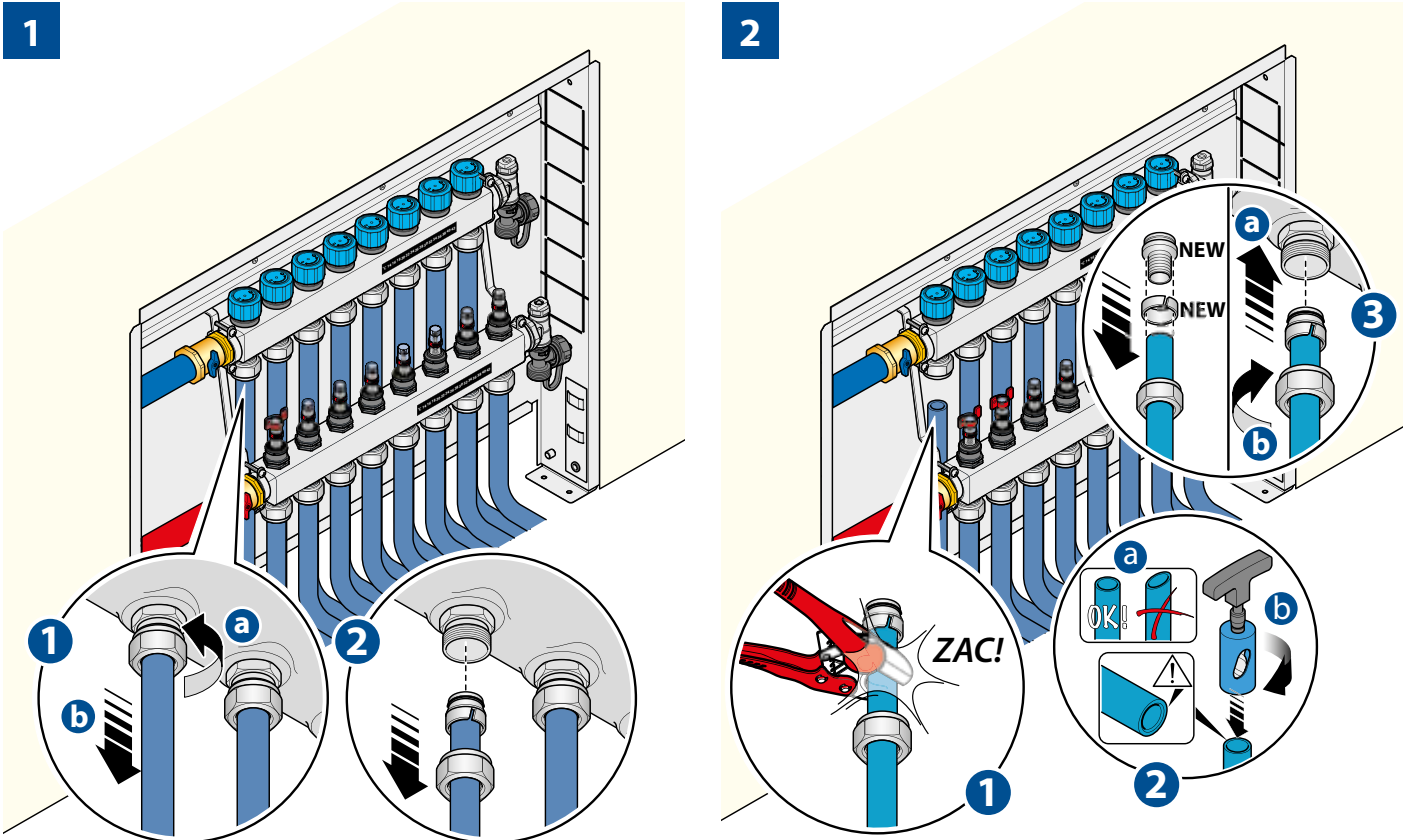
1÷5 l/min (60÷300 l/h)

Scala flussometro:

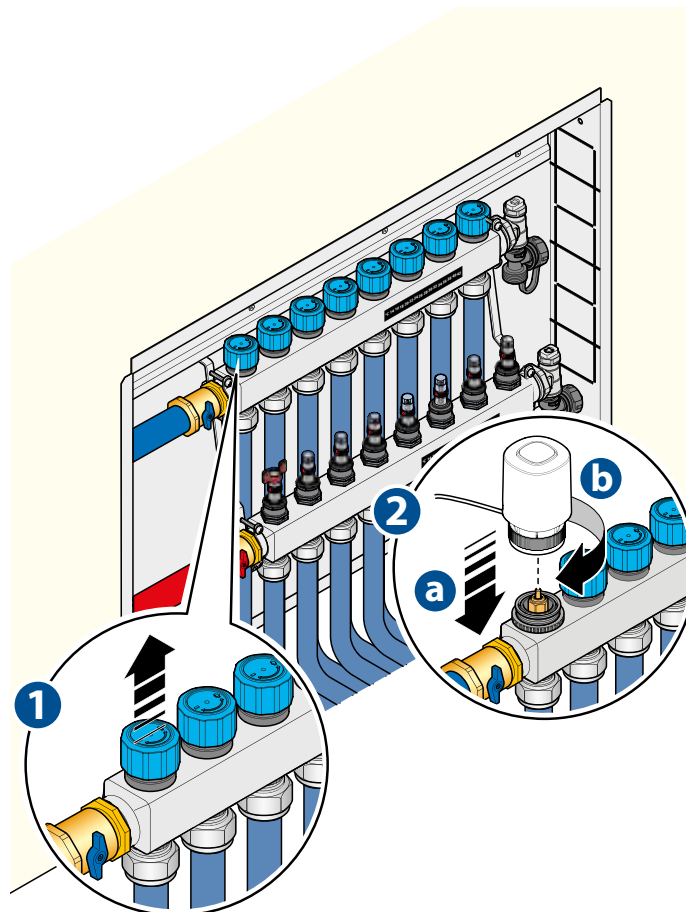
1÷5 l/min (60÷300 l/h)



7 SUSTITUCIÓN DE RACORES - SOSTITUZIONE DEI RACCORDI



8 INSTALCIÓN DE CABEZALES TERMOELÉCTRICOS INSTALLAZIONE TESTINE ELETTROTERMICHE





9 DATOS TÉCNICOS - DATI TECNICI

PRESTACIONES

Fluido usado:	agua, agua glicolada máx 50%
Presión máx ejercicio:	6 bar
Presión máx de llenado:	6 bar
Temperatura de ejercicio:	5÷55°C
Escala termómetros LCD:	10÷50 °C

FLOWMETER

Rango de medida	1÷5 l/min (60÷300 l/h)
Error de indicación	+15%
Esfuerzo de torsión ajuste del caudal	1 N•m
Regulación a	Coefficiente de flujo Kv
1 l/min	0,05 m ³ /h
2 l/min	0,11 m ³ /h
3 l/min	0,16 m ³ /h
4 l/min	0,23 m ³ /h
5 l/min	0,28 m ³ /h
Todo abierto	0,95 m ³ /h

VALVULA DE CIERRE

Coefficiente de flujo Kv	1,92 m ³ /h
Movimiento del tallo	2 mm

DIMENSIONES

Conexiones principales colector:	1" F
Derivacion:	Eurocone M 3/4"
	Distancia entre salidas: 50 mm
Dimensiones:	ver tabla pág.6

PRESTAZIONI

Fluido impiegato:	acqua, acqua glicolata max 50%
Pressione max esercizio:	6 bar
Pressione max di collaudo:	6 bar
Temperature di esercizio:	5÷55°C
Scala termometri LCD:	10÷50°C

FLUSSIMETRO

Campo di misura	1÷5 l/min (60÷300 l/h)
Errore di indicazione	+15%
Coppia di regolazione portata	1 N•m
Regolazione a	Coefficiente di portata Kv
1 l/min	0,05 m ³ /h
2 l/min	0,11 m ³ /h
3 l/min	0,16 m ³ /h
4 l/min	0,23 m ³ /h
5 l/min	0,28 m ³ /h
Tutto aperto	0,95 m ³ /h

VALVOLA INTERCETTAZIONE

Coefficiente di portata Kv	1,92 m ³ /h
Corsa dello stelo	2 mm

DIMENSIONI

Attacchi principali collettore:	1" F
Derivazioni:	Eurocono M 3/4"
	Interasse: 50 mm
Ingombri:	vedi tabelle pag. 6

CLICK | SCAN



qr.rdz.it/?qr=P486

FAG0AB003AC.03

02/2024



RDZ S.p.A.

🏠 V.le Trento, 101 - 33077 SACILE (PN) - Italy

☎ Tel. +39 0434.787511 📠 Fax +39 0434.787522

✉ info@rdz.it 🌐 www.rdz.it

**COMPANY WITH
QUALITY SYSTEM
CERTIFIED BY DNV GL
= ISO 9001 =**